

विवाह संबंधी बातचीत

Marriage Negotiation (मैरिज नेगोशिएशन)

लड़के व लड़की के माता-पिता के बीच
पहली मुलाकात

First Meeting between the Boy's and the Girl's Parents
(फ़र्स्ट मीटिंग बिटवीन द बॉयज़ ऐंड द गर्ल्ज़ पैरेंट्स)

(मि. और मिसिज पुरी, कपूर साहब के बेटे राहुल से अपनी बेटी रेनू के रिश्ते की बात चलाने, पहली बार उन के घर आते हैं।
मि. कपूर दरवाज़ा खोलते हैं।)

मि. पुरी : नमस्कार। जी मैं रमेश पुरी हूँ।

Mr. Puri : Namaskar. I am Ramesh Puri.

नमस्कार. आइ ऐम रमेश पुरी.

मि. कपूर : ओह मि. पुरी! मैं सोमेश कपूर हूँ। आइये,
आइये, अंदर आइये।

Mr. Kapoor : Oh, Mr. Puri! I am Somesh Kapoor. Please
come in. ओ, मि. पुरी! आइ ऐम सोमेश कपूर. प्लीज़ कम इन.

मि. पुरी : ये मेरी पत्नी गीता हैं।

Mr. Puri : Please meet my wife Geeta.

प्लीज़ मीट माइ वाइफ़ गीता.

मि. कपूर : नमस्कार मेरी पत्नी मीरा।

Mr. Kapoor : Namaskar. My wife Meera.

नमस्कार. माइ वाइफ़ मीरा.

मि. और मिसिज पुरी : नमस्कार।

Mr. & Mrs. Puri : Namaskar. नमस्कार.

मिसिज कपूर : नमस्कार।

Mrs. Kapoor : Namaskar. Please sit down.

नमस्कार. प्लीज़ सिट डाउन.

(सभी बैठते हैं)

मि. पुरी : मि. कपूर आप क्या खास दिल्ली के ही
रहने वाले हैं?

Mr. Puri : Do you originally belong to Delhi Mr. Kapoor?

डू यू ओरिजिनली बिलोंग टु डेल्ही मि. कपूर?

मि. कपूर : जी शुरू से नहीं। मेरे माता-पिता अमृतसर
से थे। पर हम पिछले बीस साल से दिल्ली में ही
बसे हैं। और आप?

Mr. Kapoor : Not originally. My parents belonged to
Amritsar. But we have lived here for the last twenty
years. What about you? नॉट ऑरिजिनली. माइ पैरेंट्स बिलौंग्ड

मि. पुरी : जी हम तो दिल्ली से ही हैं। मेरे मातापिता पार्टीशन के बाद यहीं आ कर बस गए थे।

मि. कपूर : अच्छा अच्छा। आप निगम साहब को कैसे जानते हैं?

मि. पुरी : जी हम पड़ोसी हैं। दरअसल मैंने एक बार उनसे अपनी बेटी रेनु के लिए कोई अच्छा लड़का बताने के लिए कहा था। उन्होंने आपके बेटे व परिवार की बड़ी प्रशंसा की और आपका फ़ोन नं. भी दिया।

मि. कपूर : जी हां, निगम और मैंने दस साल साथ काम किया था। हम अच्छे दोस्त हैं। कैसे हैं वे?

मि. पुरी : बिलकुल ठीक हैं। उन्होंने आपको नमस्कार कहा है।

मि. कपूर : कृपया मेरी ओर से भी उन्हें नमस्कार कहिएगा।

(*मिसिज़ कपूर चाय व कुछ नाश्ता लेकर आती हैं*)

मिसिज़ कपूर : जी, चाय लीजिए।

मिसिज़ पुरी : इस तकलीफ़ की क्या ज़रूरत थी।

मिसिज़ कपूर : नहीं जी, तकलीफ़ की क्या बात है। लीजिए, थोड़ा नमकीन लीजिए।

मि. पुरी : (*लेते हुए*) धन्यवाद। कपूर साहब, आप क्या अभी भी एन.के. इंडस्ट्रीज़ में ही हैं।

मि. कपूर : जी नहीं, अब मैं श्रीकांत इंडस्ट्रीज़ में हूँ। मैं वहाँ असिस्टेंट मैनेजर हूँ।

मि. पुरी : ओह अच्छा! मेरे मित्र जगदीश भास्कर भी वहीं हैं। वे अकाउंट्स में हैं।

मि. कपूर : जी हां, मैं भास्कर को अच्छी तरह जानता हूँ। आप क्या करते हैं मि. पुरी?

मि. पुरी : जी मैं स्टेट बैंक ऑफ़ इंडिया में अकाउंट्स मैनेजर हूँ। मेरे परिवार में, हमारी दो बेटियाँ और एक बेटा है। बड़ी बेटी की शादी हो चुकी है।

दु अमृतसर. बट वी हैव लिब्ड हिअर फ़ॉर द लास्ट ट्वेन्टी ईयर्ज. वॉट अबाउट यू?

Mr. Puri : We belong to Delhi. My parents migrated here after partition. वी बिलोंग टु डेल्ही. माइ पैरेन्ट्स माइग्रेटिड हिअर आफ़्टर पार्टीशन.

Mr. Kapoor : I see. How do you know. Mr. Nigam? आइ सी. हाउ डू यू नो मि. निगम?

Mr. Puri : We are neighbours. Actually I once asked him to suggest a match for my daughter Renu. He spoke very highly of your son and your family and also gave me your phone number. वी आर नेबर्ज़. एक्चुअली आइ वन्स आस्क्ड हिम टु सजेस्ट अ मैच फ़ॉर माइ डॉटर रेनु. ही स्पोक वेरी हाइली ऑफ़ योर सन ऐंड योर फ़ैमिली ऐंड ऑलसो गेव मी योर फ़ोन नंबर.

Mr. Kapoor : Yes, Nigam and I worked together for ten years. We are good friends. How is he? येस, निगम ऐंड आइ वर्कड टुगेदर फ़ॉर टेन ईयर्ज. वी आर गुड फ्रेंड्स. हाउ इज़ ही?

Mr. Puri : Very well. He has sent you his regards. वेरी वेल. ही हैज़ सेन्ट यू हिज़ रिगार्ड्ज़.

Mr. Kapoor : Please convey the same on my behalf. प्लीज़ कन्वे द सेम ऑन माइ बिहाफ़.

Mrs. Kapoor : Please have tea. प्लीज़ हैव टी.

Mrs. Puri : There was no need for taking the trouble. देअर वॉज़ नो नीड फ़ॉर टेकिंग द ट्रबल.

Mrs. Kapoor : No trouble at all. Please have some Namkeen. नो ट्रबल एट ऑल. प्लीज़ हैव सम नमकीन.

Mr. Puri : (*taking it*) Thank you. Are you still with N.K. Industries Mr. Kapoor? थैंक्यू. आर यू स्टिल विद ऐन.के. इन्डस्ट्रीज़ मि. कपूर?

Mr. Kapoor : No, I am with Shrikant Industries now. I am Assistant Manager there. नो, आइ ऐम विद श्रीकांत इंडस्ट्रीज़ नाउ. आइ ऐम असिस्टेंट मैनेजर देअर.

Mr. Puri : Oh, I see! My friend Mr. Jagdish Bhasker is also there. He is in accounts. ओ, आइ सी! माइ फ्रेंड मि. जगदीश भास्कर इज़ ऑलसो देअर. ही इज़ इन अकाउंट्स.

Mr. Kapoor : Yes, I know Bhasker very well. What do you do Mr. Puri? येस, आइ नो भास्कर वेरी वेल. वॉट डू यू डू मिस्टर पुरी?

Mr. Puri : I am Accounts Manager in the State Bank of India. As for my family, we have two daughters and one son. Our elder daughter is already married. Sumit, my

हमारा बेटा सुमित सबसे छोटा है।

मि. कपूर : और आपकी छोटी बेटी क्या कर रही है?

मि. पुरी : वह बी.ए. फ़ाइनल में पढ़ रही है।

मिसिज़ पुरी : साथ ही वह इंटीरियर डेकोरेशन का एक कोर्स भी कर रही है। वह गोरी, सुंदर और बहुत समझदार लड़की है।

मिसिज़ कपूर : हमारा बेटा राहुल भी बड़ा होशियार और समझदार लड़का है।

मि. पुरी : कपूर साहब, राहुल कहां काम करता है?

मि. कपूर : नवयुग इंडस्ट्रीज में मार्केटिंग एग्जीक्यूटिव है।

मि. पुरी : वहां कबसे काम कर रहा है?

मि. कपूर : करीब तीन साल से।

मि. पुरी : राहुल ने कौन सा कोर्स किया है?

मि. कपूर : जी वह फ़र्स्ट क्लास बी.कॉम है। उसके बाद उसने सेल्ज ऐंड मार्केटिंग में डिप्लोमा किया है।

मि. पुरी : अच्छा अच्छा। राहुल घर पर है, क्या?

मिसिज़ कपूर : जी हां, बस अभी आ रहा है।

मि. कपूर : (मि. और मिसिज़ पुरी से) मेरा बेटा राहुल।

राहुल : (बैठता है) नमस्कार।

मि. पुरी : तो राहुल, कैसा चल रहा है?

राहुल : जी सब ठीक है, धन्यवाद।

मि. पुरी : राहुल, तुम्हारी नौकरी किस तरह की है?

son is the youngest. आइ ऐम अकाउंट्स मैनेजर इन द स्टेट बैंक ऑफ़ इंडिया. एज फ़ॉर माइ फ़ैमिली, वी हैव टू डॉटर्स ऐंड वन सन. आवर एल्डर डॉटर इज ऑलरेडी मैरिड. सुमित, माइ सन इज द यंगेस्ट.

Mr. Kapoor : And what is your younger daughter doing? ऐंड वॉट इज योर यंगर डॉटर डूइंग?

Mr. Puri : She is studying in B.A. final. शी इज स्टडींग इन बी.ए. फ़ाइनल.

Mr. Puri : She is also doing a course in interior decoration, these days. She is fair, beautiful and a very sensible girl. शी इज ऑलसो डूइंग अ कोर्स इन इंटीरियर डेकोरेशन, दीज डेज. शी इज फ़ेयर, ब्यूटिफुल ऐंड अ वेरी सेंसिबल गर्ल.

Mr. Kapoor : Our son Rahul also is a very intelligent and sensible boy. आवर सन राहुल ऑलसो इज अ वेरी इंटेलिजेंट ऐंड सेंसिबल बॉय.

Mr. Puri : Where is Rahul working, Mr. Kapoor? वेअर इज राहुल वर्किंग, मि. कपूर?

Mr. Kapoor : He is Marketing Executive in Navyug Industries. ही इज मार्केटिंग एग्जीक्यूटिव इन नवयुग इंडस्ट्रीज.

Mr. Puri : How long has he been working there? हाउ लॉग हैज ही बीन वर्किंग देअर?

Mr. Kapoor : About three years. अब्बाउट थ्री ईयर्स.

Mr. Puri : What course has Rahul done? वॉट कोर्स हैज राहुल डन?

Mr. Kapoor : He is a first class commerce graduate. After that, he has done a diploma in sales and marketing. ही इज अ फ़र्स्ट क्लास कॉमर्स ग्रेजुएट. आफ्टर दैट, ही हैज डन अ डिप्लोमा इन सेल्ज ऐंड मार्केटिंग.

Mr. Puri : Oh, I see. Is Rahul around Mr. Kapoor? ओ, आइ सी. इज राहुल अराउंड मि. कपूर?

Mrs. Kapoor : Yes, he is just coming. येस, ही इज जस्ट कमिंग.

(राहुल आता है)

Mr. Kapoor : (To Mr. & Mrs. Puri) My son Rahul. माइ सन राहुल.

Rahul : (sits down) Namaskar. नमस्कार.

Mr. Puri : So Rahul, how is everything? सो राहुल, हाउ इज एवरीथिंग?

Rahul : Very well, thank you. वेरी वेल, थैंक्यू.

Mr. Puri : What is your job profile Rahul? वॉट इज योर जॉब प्रोफाइल राहुल?

राहुल : जी मैं अपनी कंपनी की कंज्यूमर गुड्स (उपभोक्ता वस्तुओं) की सेल्ज, प्राइसिंग, डिस्ट्रीब्यूशन और एडवर्टाइजिंग आदि का काम संभालता हूँ।

मि. पुरी : कौन-कौन से इलाकों में?

राहुल : दिल्ली, यू.पी., पंजाब और हरियाणा।

मि. कपूर : राहुल का काम बहुत अच्छा चल रहा है जी। इसकी सालाना आमदनी सत्तर हजार के करीब है। और जल्दी ही तरक्की भी होने वाली है।

मि. पुरी : ये तो बहुत अच्छी बात है। राहुल क्या तुम काफी बाहर रहते हो?

राहुल : जी, महीने में करीब दस दिन।

मि. पुरी : अच्छा अच्छा, तुम्हारा ऑफिस यहां से कितनी दूर है?

राहुल : जी करीब दस किलोमीटर।

मि. पुरी : भविष्य के लिए तुम्हारा क्या इरादा है?

राहुल : अभी तो मैं नवयुग में खुश हूँ। पर बेहतर भविष्य के लिए तो हमेशा चेन्ज के बारे में सोचा जा सकता है।

मि. पुरी : (मि. कपूर से) सो तो है। आप सबसे मिल कर वास्तव में बड़ी खुशी हुई। अब हमें चलना चाहिए ये मेरा पता और टेलीफोन नं. है। जल्दी ही मैं आपसे फिर सम्पर्क करूंगा।

मि. कपूर : जी अच्छा। थैंक्यू।

मि. और मिसिज पुरी : (मिसिज कपूर से) अच्छा जी।

राहुल और मिसिज कपूर : नमस्कार।

(मि. और मिसिज पुरी बाहर आकर बात करते हैं)

मि. पुरी : गीता क्या ख्याल है तुम्हारा?

मिसिज पुरी : लगते तो ठीक हैं। पर तुम बात पक्की करने से पहले जगदीश भास्कर से बात जरूर करना।

मि. पुरी : बिलकुल, वह तो है ही!

Rahul : I look after sales, pricing, distribution and advertising of our consumer goods. आई लुक आफ्टर सेल्ज, प्राइसिंग, डिस्ट्रीब्यूशन ऐंड एडवर्टाइजिंग ऑफ आवर कंज्यूमर गुड्स.

Mr. Puri : Which areas do you cover? विच एरिआज डू यू कवर?

Rahul : Delhi, U.P., Punjab and Haryana.
डेल्ली, यू.पी., पंजाब ऐंड हरियाणा.

Mr. Kapoor : Rahul is doing very well. His annual package is about 70,000. And his next promotion is also expected very soon. राहुल इज डूइंग वेरी वेल. हिज ऐनुअल पैकेज इज अबाउट 70,000. ऐंड हिज नेक्स्ट प्रमोशन इज ऑलसो एक्सपेक्टेड वेरी सून.

Mr. Puri : That's very good. Do you travel a lot Rahul?
दैट्स वेरी गुड. डू यू ट्रेवल अ लॉट राहुल?

Rahul : Yes, about ten days a month.
येस, अबाउट टेन डेज अ मन्थ.

Mr. Puri : Oh I see. How far is your office from here?
ओ आइ सी. हाउ फ़ार इज योर ऑफिस फ़ॉम हिअर?

Rahul : About ten kilometres. अबाउट टेन किलोमीटर्स.

Mr. Puri : What are your future plans Rahul?
वॉट आर योर फ़्यूचर प्लैन्ज राहुल?

Rahul : For the time being, I am happy in Navyug. But for better prospects I can always consider a change. फ़ॉर द टाइम बींग, आइ एम हैपी इन नवयुग. बट फ़ॉर बेटर प्रॉस्पेक्ट्स. आइ कैन ऑलवेज कंसीडर अ चेन्ज.

Mr. Puri : (to Mr. Kapoor) Yes quite true. It's a real pleasure meeting you all. We will make a move now. Here this is my address and telephone number. Soon I'll get in touch with you again. येस क्वाइट टू. इट्स अ रियल प्लेज़र मीटिंग यू ऑल. वी विल मेक अ मूव नाउ. हिअर दिस इज माइ एड्रेस ऐंड टेलीफ़ोन नम्बर. सून आइ विल गेट इन टच विद यू अगेन.

Mr. Kapoor : O.K. Thank you. ओ.के. थैंक्यू.

Mr. & Mrs. Puri : (to Mrs. Kapoor) O.K. Namaskar.
ओ.के. नमस्कार.

Rahul & Mrs. Kapoor : Namaskar. नमस्कार.

Mr. Puri : What do you think Geeta? वॉट डू यू थिंक गीता?

Mrs. Puri : They seem to be O.K. but you must speak to Jagdish Bhaskar before finalizing anything. दे सीम टु बी ओ.के. बट यू मस्ट स्पीक टु जगदीश भास्कर बिफोर फ़ाइनलाइजिंग एनीथिंग.

Mr. Puri : Oh yes, ofcourse! ओ येस, ऑफ़कोर्स!